

natural de las cosas que se suceden, corrompiéndose unas y engendrándose otras, y mientras los cielos la forma y movimiento que ahora tienen tuvieren. Porque cosa cierta es en la divina Escritura que cesará todo, y que tomará el mundo otra figura y estado mejor, al tiempo que los muertos tornaren á vivir en sus cuerpos.

13. *Quién me dará que en infierno me agazapes, me escondas hasta retirar tu ira, pusiérasme término, y acordáste de mí?* Insiste siempre en la misma razón, y va acrecentándola y hermoseándola por maneras diversas. Y ahora en sustancia dice así: Si tú, Señor, me concedieras después de una vez muerto volver otra vez á esta manera de vida, y me señalaras para la vuelta un cierto plazo, aunque fuera muy largo, y aunque entre tanto escondiera al cuerpo la sepultura y al ánima el limbo; con la esperanza de tornar á este vivir, pasara aqueste trabajo. Está es la sentencia, y no mira en ella á la resurrección general, de que aunque tenía fe, pero sabía, lo uno, que no será hasta la fin de los siglos, y lo otro, que no se vivirá en ella aqueste modo de vida: y así dice, que para llevar bien que esto que ahora vive, se lo lleve y destruya el trabajo, fuera gran negocio saber que le quedaba otra vida como esta, para gozarla en alegría y descanso. Así que la sentencia esta, y las palabras que están un poco revueltas, se ordenarán de esta forma: *Quién me dará que me pusieras término, conviene á saber, para tornar á la vida; y te acordaras de mí, esto es, y me guardaras lo puesto; y siquiera me agazapas y me escondieras en el infierno, esto es, el limbo y la sepultura; hasta que se retirara tu ira, esto es, en cuanto durara aquel término.* Porque llama ira de Dios al morir el hombre, y deshacerse, y bajar al infierno, porque es mal que vino por ira de Dios merecida por nuestra culpa; y así el tornar á la vida el muerto, es retirarse Dios de su ira. Pues dice:

14. *Si muriere el varón, si revivirá? Todos los dias de mi plazo esperaré hasta venir mi mudanza.* Ó como San Jerónimo dijo: *Piensas que el hombre muerto tornará á vivir?* Esto es, porque si pensase yo y estuviese persuadido, que fenecida esta manera de vida, había de tornar otra vez á ella; todos los dias de mi milicia ó de mi plazo (que lo uno y lo otro dice la palabra primera, y ambas cosas aquí significan lo mismo) así

que todos los dias del plazo y pelea de esta mi vida en que peleo y padezco, esperaré, conviene á saber, pasaré alegremente, aguardando hasta que viniese el tiempo de mi segunda mudanza. O tornando á comenzar el verso de arriba de otra manera. Ha dicho que lo duro de su desventura es que lo que vive y lo que le resta de vivir, lo pasa dolorosa y miserablemente, lleno de llagas y falto de remedios, desamparado y necesitado de amparo, y que el día que se cerrare la vida, cae en la muerte sin esperanza de poder jamás tornar á esta vida. Y así decía, que como no tiene más de una vida, porque esta manera de vivir á nadie se da más de una vez sola, así que no teniendo más de una vida, pasarla en dolor, esto es, no gozarla, y perderla era dolorosísima pérdida; y que por esta causa pasaría lo que le queda, por dolorido que fuese, con alegre paciencia; y que no sólo la pasaría con estos dolores, mas sepultado en la huesa y encarcelado en el abismo cuan miserablemente ser pudiese, la pasaría con todo el demás tiempo que ordenase Dios hasta satisfacer á su saña; como se le diese esperanza de tornar otra vez á vivir, y como le señalase Dios un cierto plazo para restituírle á la vida. Así que habiendo dicho esto, para mayor afirmación y acrecentamiento de ello mismo, añade ahora, y dice, que por largo que fuese el plazo, lo tomaría, y pasaría su mal alegremente con esta esperanza. Y dícelo así, si muriere el hombre, ó si muriere, esto es, por más hombres que nazcan y mueran, y se sucedan unos á otros, por más edades que pasen, y por más siglos que corran, y por más que dure este mi trabajo y se aumente, si después de él, y después de haber en él muerto, me aseguras que he de tornar á vivir; no lo tendré por dolor ni trabajo. Y á la verdad Job pedía y deseaba no tanto la seguridad del tornar á la vida, que cierto estaba de ello por la fe de la resurrección que tenía, cuanto el estar seguro de resucitar á descanso por más tarde que fuese, y por muchas que fuesen las penas que antes de venir á ello pasase: porque las aliviaba y casi deshacía todas las esperanzas de un tan glorioso remate. Y añade:

15. *Llamarás; y yo responderé á Ti, á obra de tus manos amas.* Que es decir, y entonces, si pasase así como digo, si me preguntases lo que sentía; yo te respondería, que nos

amabas, y que no olvidabas tus obras, y que si las castigabas, las tornabas á regalar, y después de caídas, les dabas la mano para que se levantasen. Y dice:

16. *Que agora pisadas mías contarás, pero no harás cuenta de pecados míos:* Esto es, mas según lo que agora pasa, y lo que haces, tu hecho es contar menudisimamente todas nuestras pisadas, cuanto decimos y hacemos: y si las cuentas, por ventura las disimulas? No harás por dicha cuenta, si las hallas, de mis pecados? Dice:

17. *Resellada y puesta en bolsa, mi maldad, pero curaste mi injusticia.* Antes, dice, los coges y los guardas, como sellados y como metidos en bolsa, que es decir, guárdalos mucho. Y decir, *guardar*, es decir, castigar hasta lo último; y así decimos en castellano del que en viendo su tiempo, se satisface de quien le tiene enojado, que se la *guardó*. Así que dice, antes lo reguardas, y estás tan lejos de dejar algo sin castigo, ó de que se te pase por alto algo sin que lo mires, que si se puede decir así, aún ves algo más de lo que es menester. Y por eso dice otra letra, *y aún añadiste sobre mi iniquidad*, que es decir, y aún me afliges y azotas, sin tener culpa. Porque Dios no solamente castiga todo lo malo, mas aflige y da penas á los buenos también para hacerlos mejores: y hay penas de castigo, y penas de mejoramiento, y Dios las reparte todas conforme á su providencia, haciendo justicia en lo uno, y en lo otro manifestando su amor. Pues dice, lo que ahora pasa es, que por una parte no dejas falta nuestra que no la notes y castigues, y aun sin que la haya, nos haces, si te place, amarga la vida; y por otra no quieres que tengamos más de una vida y esa brevisima, en que estás tan firme y resuelto, que no admities mudanza, todo se mudará primero. Y así añade:

18. *Y cierto monte cayendo descaecerá, y piedra se consumió sacada de su lugar:*

19. *Y piedras serán cavadas de las aguas, y anegará plantas suyas polvo de tierra.* Como quien dice, los montes se podrán deshacer y caer, y podrán volverse en polvo en sus mismos lugares las piedras, y cavará el agua y gastará al pedernal, y la tierra creciendo dejará cubiertas y ahogadas sus plantas, y el hombre no podrá tornar á vivir: porque le condenaste á

que muriese de hecho, y no quisiste le quedase raíz de esperanza, para tornar á este estilo de vivienda otra vez. Es verdad que algunos esto del monte y de las piedras dicen que son semejanzas de cosas que se gastan y acaban, como el hombre también se acaba, y que á este fin las alega; pero más conforme es al hilo de lo que se viene diciendo, decir, que no es sino encarecer la imposibilidad que hay, en que el hombre por fuerza natural resucite, por comparación de cosas imposibles ó dificultosas comparadas por el contrario: como diciendo, los montes se caerán, y el hombre no resucitará, que es forma de hablar galana y propia de los poetas. Pero decláremos algunas palabras. *Cayendo descaecerán*, esto es, cayendo se desmenuzará, como hace lo que se arroja y cae de alto. *Piedra se consumirá de su lugar*: puédesse entender, ó que su mismo lugar la consumirá, al revés de lo que la naturaleza de las cosas demanda; ó que de su lugar se consumirá, esto es, que mudará su lugar el risco y la peña, y será consumida. Y conforme á esto la imposibilidad no está en que sacada de sus lugares se consuman las peñas, sino en que muden lugares los peñascos y riscos, que son las partes de la tierra más firmes y menos movibles, *Y piedras serán comidas de las aguas*: como si dijese, las aguas se tornarán duras, y blandas las piedras. *Y anegará plantas suyas polvo de tierra*. Algunos añaden aquí una palabra para henchir la sentencia que entienden, y leen: *Y la avenida anegará las plantas, y el polvo de la tierra*: esto es, arrancará las plantas, y arramblará la tierra, como suelen decir. Pero esto no es grande novedad, sino cosa ordinaria y usada; y así no consueña con lo pasado, lo cual todo es imposible, ó de acontecimiento dificultoso y raro. Por donde lo mejor es dejarlo como ello suena, porque así dice lo que hace al propósito. *Y esperanza de hombre hiciste perecer por el semejante*. No dice, destruiste la vida, sino lo que es más, la esperanza, que son las raíces que pudieran quedar cortada la vida, para tornar á ella después. Y así dice, todo lo dificultoso podrá hacer la naturaleza, mas no podrá tornar á vida al hombre muerto: porque le destruyes la esperanza, esto es, porque cuando le matas, le arrancas las raíces, y como dicen, le arrancas de cuajo y tan del todo, que no dejas en el seno de la naturaleza ni brizna ni virtud de principio, que á su ser

después le torne. Y para decirlo del todo, añade luégo con grandísima significación:

20. *Esforzástele un poco, y hicístele ir, disfrazaste faces de él, y enviaste.* O como dice otra letra: *Prevalecístele acabadamente*, esto es, del todo le arrancaste hecho poderoso sobre él, *é hicístele ir disfrazando sus faces*, conviene á saber, enviástele muy otro y muy diferente de lo que parece: porque parece poderoso y es flaco, sabio y es ignorante, que lo puede todo y no se puede valer en nada, que no tiene que ver con la muerte y ella con ninguno es más poderosa. Ansí que en aquel punto le quitas la máscara, ó por decir verdad, le pones la figura verdadera que tiene: y aquella hora le convence de miserable y de flaco, bien al revés de lo que parecer quería, y de lo que blasonaba de sí. Porque á la verdad no hay cosa tan diferente de lo que el hombre quiere parecer mientras vive, que la figura y el ser con que le deja la muerte. Vivo es brioso, soberbio, arrogante, enemigo de rienda y de ley; muerto es corrupción y vileza sujeta al desprecio de todos. Dice:

21. *Engrandecerse han sus hijos, y no sabrá, menguarán, y no entenderá él.* En que cuenta lo que pasa después de la muerte del hombre, para confirmar lo muy muerto que queda. Y casi dice ansí, tan léjos está de volver á la vida, que aun no sabe lo que pasa en ella, no sólo acerca de las cosas ajenas, pero ni aun de las suyas propias y que le tocan, como son hijos y sucesores. Y concluye diciendo:

22. *Y con todo esto en cuanto vive, carne suya en él padecerá dolor, y alma suya en él llorará.* Que es la conclusión de todo aqueste discurso, y lo que propuso arriba querellándose á Dios: que habiendo el hombre de morir sin quedarle poder para tornar á vivir, en este pequeño plazo de vida, no deja que viva, atormentándole el cuerpo con males, y el alma con angustias y penas. Y ansí dice, *carne suya en él, y alma suya en él*, esto es, mientras vive y están juntos el cuerpo y el alma, el uno se duele y la otra llora; ni al cuerpo dolores, ni al alma le faltan congojas y ansias.

TRADUCCION EN TERCETOS.

Y dijo prosiguiendo: El hombre es nada,
muy hijo de mujer, muy corto en vida,
muy lleno de miseria amontonada.

Es flor que apenas nace y ya es cogida,
es sombra que camina, y se apresura
en manera ninguna detenida.

Y pones en él mientes de tu altura,
y tienes por no indigno de tu alteza
trabar pendencia con tan baja hechura?

Quién del cieno sacó jamás limpieza?
quién puro y reluciente de enconado?
ninguno á quien firmó naturaleza.

Pues si el vivir del hombre es limitado,
si término sus dias tienen cierto
con fuero por ninguno traspasado;

No apesgues mas' sobre él, que cedo es muerto:
afloja que él se acaba, y deseoso
anhela al fin, cual nave anhela el puerto.

El árbol si es cortado, es poderoso
á renovarse en ramas y en verdura
más firme que primero, y más hermoso.

Y si plantado acaso en tierra dura
se seca su raíz, y se envejece
si el tronco muere falto de frescura;

En regándole al punto reverdece,
al olor de la vena derivada
cual fértil planta en tallo y hojas crece.

Más del varón la vida si es cortada,
cortada quedará; si muere, muere;
ni vuelve, ni de sí deja pisada.

En cuanto por secretas minas diere
la mar á las corrientes cebo, y quanto
la lluvia de las nubes descendiere.

El hombre durará en su sueño, y tanto
que olvidarán los cielos su carrera,
primero que despierte al gozo, al llanto.

En fuesa sepultado quién me diera
estar, quanto tu enojo se pasara,
y que de mí en pasando acuerdo hubiera?

Por mucho que este plazo se alargara,
por muchos que nacieran y murieran,
mi plazo alegremente ansí esperara.

Cumplido, me llamaras, y te oyeran
alegres mis oídos y obedientes,
y que tus obras amas todos vieran.

Mas ora en mis pisadas pones mientes,
en todos mis pecados, y en olvido
pondrás por aventura lo que sientes.

Cuanto en la edad primera he ofendido,
debajo de tu sello está guardado,
y cuanto sobre aquesto he añadido.

El monte firme perderá su estado,
y el peñasco mas duro de su asiento
movido caerá desmenuzado.

A la piedra deshace el humor lento,
y en el vergel de ayer se nada agora;
mas el morir va fuera de este cuento.

Irrevocable ley que vencedora
á todos los sujetas, y vendados
envías á la cruda y postrer hora.

Adonde eternamente sepultados,
ni de sus nietos la dichosa suerte,
ni los casos sabrán desventurados.

Y corriendo así el hombre á cierta muerte,
en eso poco que en la vida espira,
en la carne padece dolor fuerte,
en el alma amargor, tristeza é ira.



CAPITULO XV.

ARGUMENTO.

Torna á tomar la mano y la voz del pleito Eliphaz el de Theman: y reprendiéndolo primero á Job de arrogante para con ellos, y de osado y desacatado para con Dios, y notándole de impío acerca de su providencia; después á fin de reducirle á mejor parecer, y de probar la sentencia suya y de sus compañeros, que á los malos en esta vida les sucede siempre mal, pinta con palabras elegante y copiosamente un tirano en el parecer próspero, y en lo secreto de la verdad atormentado de muchas maneras.

1. *Y respondió Eliphaz el Themanés, y dijo:*
2. *Por ventura el sabio hablará saberes de aire, y fenchirá su vientre de solano?*
3. *Arguyes con palabras al no tu igual, hablas lo que no te aprovecha.*
4. *Cierto tú destruirás el temor, y menoscabarás oración delante de Dios.*
5. *Porque enseñó maldad tuya á boca tuya, y escogiste lengua de mal sabidos.*
6. *Condenarte ha por malo boca tuya y no yo, labios tuyos hablarán contra ti.*
7. *Por ventura primero que Adám fuiste engendrado, y en ante de collados fuiste hecho?*
8. *Por ventura en consejo de Dios metiste oído, y sabiduría menos que tú?*
9. *Qué aprendiste, que no aprendimos? Qué entenderás, y no con nosotros eso mismo?*
10. *También viejo, también anciano entre nos, grande más que padre tuyo de días.*
11. *Por dicha es gran cosa que Dios te consuele? Mas tus palabras malas lo vedan.*